

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.43.6>

УСЕЧЕНИЕ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ ФЕНОМЕН

Научная статья

Баклашкина О.Н.^{1*}, Лёвина Н.Н.²

¹ORCID : 0000-0002-3854-4172;

²ORCID : 0000-0002-9101-5982;

¹ Байкальский государственный университет, Иркутск, Российская Федерация

² Пятигорский государственный университет, Пятигорск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (olesyanb[at]yandex.ru)

Аннотация

В статье рассмотрено такое языковое явление как усечение в современном французском языке. Приведены примеры различных типов усечений – апокопа, афереза и синкопа, которые характерны для современного французского языка. Выделены языковые уровни, на которых можно наблюдать подобные явления: фонетический и морфологический. Отмечается, что увеличение пласта общеупотребительной лексики за счет сокращенных дериватов является одной из ярких отличительных черт развития лексической системы французского языка последних десятилетий. Целью данной работы является выделение и описание типов усечений. В ходе работы были выявлены основные причины роста сокращенных единиц в речевой практике носителей языка. Установлено, что значительное увеличение количества кратких наименований в настоящее время обусловлено не только действием закона экономии, но и процессом коллоквиализации публичных сфер общения. Делается вывод о том, что возрастающее количество слов, образованных путем усечения, определяется тенденциями, присутствующими в разговорной речи и, наоборот, под влиянием прессы и средств массовой информации дискурс общества принимает структуры, используемые этим типом коммуникации.

Ключевые слова: усечение, апокопа, афереза, синкопа, морфология, изменения французского языка.

TRUNCATION IN MODERN FRENCH AS A LINGUISTIC AND SOCIAL PHENOMENON

Research article

Baklashkina O.N.^{1*}, Lyovina N.N.²

¹ORCID : 0000-0002-3854-4172;

²ORCID : 0000-0002-9101-5982;

¹ Baikal State University, Irkutsk, Russian Federation

² Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russian Federation

* Corresponding author (olesyanb[at]yandex.ru)

Abstract

The article considers such a linguistic phenomenon as truncation in modern French. Examples of different types of truncations – apocope, apheresis and syncopation, which are typical for the modern French language, are given. The language levels at which such phenomena can be observed are singled out: phonetic and morphological. It is noted that the increase in the layer of commonly used vocabulary due to abbreviated derivatives is one of the striking distinguishing features of the development of the lexical system of the French language in recent decades. The purpose of this work is to identify and describe the types of truncations. In the course of the work, the main reasons for the growth of abbreviated units in the speech practice of native speakers were identified. It has been established that a significant increase in the number of short names at the present time is due not only to the operation of the law of economy, but also to the process of colloquialization of public spheres of communication. It is concluded that the increasing number of words formed by truncation is determined by the trends present in colloquial speech and, conversely, under the influence of the press and the media, the discourse of society takes on the structures used by this type of communication.

Keywords: truncation, apocope, apheresis, syncope, morphology, French language change.

Введение

Современный французский язык, как и любой другой язык, характеризуется постоянными изменениями, происходящими в его лексической системе, что является прямым следствием развития технологий (появление Интернета, создание гаджетов, развитие социальных сетей) [6]. Также, появление новых словоформ во французском языке обусловлено развитием общества и происходящими в нем изменениями. Традиционно считавшиеся принадлежностью некодифицированных подсистем французского языка (разговорной речи, сленга, социальных и профессиональных жаргонов) сокращенные слова и целые выражения всё более активно проникают в сферу печатных и электронных СМИ, что способствует их популяризации. Употребление сокращенных словоформ обусловлено рядом факторов: действием закона экономии усилий, ситуацией общения (интернет, сообщения в социальных сетях), границами социальных групп, а также влиянием английского языка. Многие лексические единицы, образованные

данным способом, зафиксированы в словарях, поскольку данное языковое явление не является новым для французского языка. Так, слова *vélocipède*, *métropolitain*, *taximètre*, уже давно исчезли из разговора, а все привычно употребляют *vélo*, *métro*, *taxi*, и таких слов очень много: *météo*, *radio*, *photo*, *pneu*, *kilo* и т.д., а первые усеченные слова появились задолго до технологического процесса. Например, слово *champ'* для *champagne* зафиксировано в 1857 году, а *diam'* для *diamant* в 1877. Феномен усечения слов распространился на все сферы человеческой деятельности. Кратко говорят в администрациях (*dir cab*), в медийной среде (*conf de rédac*, *micro*, *ordi*), в системе здравоохранения (*gynéco*, *ophtalmo*), в политической сфере (*gauchos*, *fachos*, *écolo*, *socialos*), в образовании (*bac*, *exam*, *fac*), в ресторане и кафе (*déca*, *calva*), на улице (*sans déc*, *cas soss*, *formid'*, *impec'*), не обошлось без усечений и в топонимике *Saint-Trop'* и *Courch'*. Усечением является процесс сокращения многосложных слов, который состоит из выпадения одного или нескольких слогов в начале, в середине или, чаще всего, в конце слова. Во французском языке встречаются все три типа усечения: афереза, синкопа и апокопа. Афереза – это усечение одного или нескольких слогов в начале слова, так *bleme* используется вместо *problème*; апокопа – усечение слога или слогов в конце слова, например, форма *réus* используется для *réunion*. Если усечение происходит в середине слова, то речь идет о синкопе. В языке, конечно, преобладает апокопа, поскольку корень слова обычно находится в начале слова, а его усечение приведет в полной бессмыслице и непониманию. Так, невозможно даже предположить, что *leur* означает *controlleur*, а *cré* – это *sacré*. Таким образом, для анализа мы взяли примеры с апокопой, поскольку это наиболее распространенная форма усечения во французском языке. Цель данной статьи состоит в рассмотрении и характеристике усечения, а также выделения некоторых тематических групп усечений. Актуальность статьи определяется необходимостью изучения активных процессов, происходящих в языке, и определении факторов, влияющих на эти изменения.

Основными методами исследования в настоящей работе являются метод лингвистического анализа и описательный метод, опирающийся на методику непосредственного наблюдения за фактами языка. Подбор примеров для анализа и иллюстраций осуществлялся методом сплошной выборки. Источником материала исследования послужил французский электронный журнал *Mademoizelle*, ориентированный на женскую аудиторию.

Основные результаты

В настоящее время в отечественной [4], [3], [2], [1] и зарубежной [9], [12], [8], [13] лингвистике уже имеется достаточно богатый опыт в изучении данного типа словообразования, которое характерно для всех европейских языков. Однако до сих пор идут споры о том, чем мотивировано усечение слов и какие группы слов чаще всего подвержены такому словообразованию.

По результатам проведенного исследования можно отметить, что данное языковое явление затронуло, прежде всего, имена существительные (*clim*, *expart*, *périph*, *pull*, *provoc*), прилагательные (*réac*, *sensass*, *sympa*, *trans*, *écologos*), но также имена собственные (*Sarko*, *Saint-Ex*, *Jean-Mi*). Среди усеченных слов встречаются заимствованные слова (*foot*, *basket*, *emotes*), составные слова (*sous-off* – *sous-officier*, *Boul'Mich* – *boulevard Saint-Michel*), а также целые выражения (*bon app'*, *comme d'hab*).

Усечение может происходить несколькими способами. Прежде всего, убирается один или несколько слогов в конце слова, при этом конечный звук остается без изменений. Например, *actualité* приобретает форму *actu*, *appartement* становится *appart*, *sympathique* – *sympa*. В некоторых случаях происходит усечение слога или слогов с добавлением нового звука. Так, *intellectuel* приобретает форму *intello*, а *gauchiste* становится *gaucho*. В большинстве случаев апокопа имеет гласную букву на конце слова: *télé*, *actu*, *choré*. Также, необходимо отметить, что большой жизнеспособностью обладают апокопы с буквой *o*, которая выполняет двойную функцию. С одной стороны, она используется в словах греческого происхождения (научный вокабуляр): *micro*, *pseudo*, *bio*; с другой стороны, она придает просторечный окрас словам (*congélo*, *infos*, *matos*), а порой даже насмешливый или уничижительный (*intellos*, *gauchos*).

Важно отметить, что апокопа с согласной буквой на конце слова встречается реже, нежели с гласной: *appart*, *petit déj*, *coloc*, *impec*.

Подобно обычным существительным, усеченные формы унаследовали все средства синтаксической флексии французского языка. Так, добавляется окончание *s* для образования множественного числа. Например, *infos*, *colocs*, *intellos*.

При изучении такого языкового явления важно определить мотивы, оправдывающие тот факт, что такой морфологический процесс может существовать. Простое описание без учета позиции говорящего невозможно и непозволительно, поскольку язык представляет собой естественно возникшую и закономерно развивающуюся знаковую систему, обладающую свойством социальной предназначенности. Данная система, существует не только для отдельного индивида, но и для определённого социума [6]. Поэтому уместно и важно рассмотреть поведение пользователей в отношении сокращения лексических единиц. Существует три основные гипотезы, которые объясняют почему такое явление, как усечение, существует. Эти гипотезы основаны на идее, что усечение действует как функция тождества и поэтому не меняет описательного содержания лексемы и усечение рассматривается как операция, изменяющая форму, но не смысл.

Первая гипотеза основывается на принципе наименьшего усилия [11] и гласит о том, что наименьшие усилия прилагаются к усечению за счет использования более коротких форм там, где есть более длинный вариант. Она является центральной, поскольку непосредственно влияет на внутреннее поведение говорящих и может быть продемонстрирована в явлениях, не связанных непосредственно с языком. Вторая гипотеза заключается в том, что с развитием технологий процесс обмена информацией происходит быстрее, соответственно, чтобы ускорить общение, сделать его быстрым, необходимо сделать его коротким. Усечение будет происходить в ситуациях, когда смысл усеченных форм понятен и разделяется всеми собеседниками. Третья гипотеза связана с социальным маркированием. Именно поэтому усечения часто воспринимаются как принадлежащие к определенным социальным группам и принадлежащие к определенным сленгам, поскольку они служат для передачи, помимо лексического значения слова,

социолингвистических свойств, присущих группе людей, употребляющих усеченные формы. Эта третья причина отличается от второй тем, что с усечением добавляется новый смысл, имеющий социальную характеристику. Каждое языковое сообщество использует апокопы, понятные только им. В данном случае можно исключить омонимию, поскольку профессиональный или социальный контекст дает понять, какое значение имеет то или иное усеченное слово. Так, употребление *perf* в больнице означает *perfusion*, а не *perfecto* или *performance*.

Заключение

Таким образом, французский язык, как и любой другой, изменяется, приобретает новые формы. Можно сказать, что существует несколько французских языков, которые отличаются друг от друга в зависимости от эпохи, региона, социального окружения и даже от времени суток. Усечение как особый вид словообразования имеет собственную грамматику и выполняет определенную функцию – позволяет создать свое определенное языковое сообщество внутри одной группы с целью исключения других из этой группы.

Слова, образованные усечением – явление, изучаемое в данной статье, все более заметно входят в современный французский язык, такие общеизвестны и часто употребляются не только среди молодежи, но и в профессиональной среде. В связи с тем, что усечение используется повсеместно, то оно уже широко используется в СМИ, прежде всего, для привлечения внимания читателя. Так, используя эти языковые творения, журналисты стремятся быть ближе к речи говорящих или потенциальных читателей, вместе с этим побуждая их использовать эти словоформы, поскольку под влиянием прессы и средств массовой информации дискурс общества принимает структуры, используемые этим типом коммуникации. По этой причине эволюция этого искомого явления заслуживает постоянного анализа и изучения.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Балабас Н. Н. Усечение как средство пополнения словарного состава французского языка (на материале современной французской прессы) / Н. Н. Балабас // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. Сер.: Лингвистика. — 2015. — № 3. — С. 54–60.
2. Загоровская О. В. Русский язык на рубеже XX– XXI вв.: исследования по социолингвистике и лингвокультурологии / О. В. Загоровская. — Воронеж: Научная книга, 2013. — 232 с.
3. Земская Е. А. Активные процессы в русском словообразовании нашего времени / Е. А. Земская // Acta Neophilologica. 2006. — № 8. — С. 9–21.
4. Земская Е. А. Активные процессы современного словопроизводства / Е. А. Земская // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). — М.: Языки русской культуры, 2000. — С. 90–141.
5. Конопкина Е. С. Учение как способ компрессионного словообразования / Е. С. Конопкина // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. — 2021. — № 2 (31). — с. 107–111.
6. Кравченко А. В. Значение и коммуникация как лингвистическая проблема и корни ее непонимания / А. В. Кравченко // Acta Neophilologica 13, 2011. — Olsztyn. — С. 91-104.
7. Esteron M.A. Different Language Usage on Social Media / M.A. Esteron // International Journal of Advanced Engineering, Management and Science (IJAEMS). — 2021. — Vol. 7. Iss. 3. — p. 93-104.
8. Antoine F. Dictionnaire français-anglais des mots tronqués (Vol. 105) / F. Antoine. — Peeters Publishers. — 2000. — 209 p.
9. Dister A. Aspects phonétiques et morphologiques de l'apocope en français contemporain / A. Dister. — In: Actes des XIes Journées de Linguistique (20 et 21 mars 1997). — URL: <http://hdl.handle.net/2078.3/192430> (accessed: 10.05.2023)
10. Fridrichova R. Quelques observations sur les mots tronqués dans le français contemporain / R. Fridrichova // Romanica Olomucensia. — 2013. — 25.1. — P.1-13. — DOI:10.5507/ro.2013.001
11. Kanwal J. Zipf's Law of Abbreviation and the Principle of Least Effort: Language Users Optimise a Miniature Lexicon for Efficient Communication / J. Kanwal, K. Smith, J. Culbertson, S. Kirby // Cognition. — 2017. — 165. — P. 45–52.
12. Kerleroux F. Sur quelles bases opère l'apocope ? / F. Kerleroux // Silexicales 2 : la morphologie des dérivés évaluatifs, 1999. — P. 95–106.
13. Piantadosi S. T. Word Lengths Are Optimized for Efficient Communication / S.T. Piantadosi, H. Tily, E. Gibson // Proceedings of the National Academy of Sciences. — 2011. — 108(9). — P. 3526–3529.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Balabas N. N. Usechenie kak sredstvo popolneniya slovarnogo sostava francuzskogo yazyka (na materiale sovremennoj francuzskoj pressy) [Truncation as a Means of Replenishing the Vocabulary of the French Language (based on the material of the modern French press)] / N. N. Balabas // Vestn. Mosk. gos. obl. un-ta. Ser.: Lingvistika [Bulletin of Moscow State Regional University. Ser.: Linguistics]. — 2015. — № 3. — P. 54–60 [in Russian].

2. Zagorovskaya O. V. Russkij yazyk na rubezhe XX– XXI vv.: issledovaniya po sociolingvistike i lingvokul'turologii [The Russian Language at the Turn of the XX– XXI Centuries: Studies in Sociolinguistics and Linguoculturology] / O. V. Zagorovskaya. — Voronezh: Nauchnaya kniga, 2013. — 232 p. [in Russian]
3. Zemskaya E. A. Aktivnye processy v russkom slovoobrazovanii nashego vremeni [Active Processes in the Russian Word Formation of our Time] / E. A. Zemskaya // Acta Neophilologica. 2006. — № 8. — P. 9–21 [in Russian].
4. Zemskaya E. A. Aktivnye processy sovremennogo slovooproizvodstva [Active Processes of Modern Word Production] / E. A. Zemskaya // Russkij yazyk konca XX stoletiya (1985–1995) [Russian Language at the End of the 20th Century (1985–1995)]. — M.: YAzyki russkoj kul'tury, 2000. — P. 90–141 [in Russian].
5. Konopkina E. S. Uchenie kak sposob kompressionnogo slovoobrazovaniya [Teaching as a Way of Compressive Word Formation] / E. S. Konopkina // Vestnik Omskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Gumanitarnye issledovaniya [Bulletin of Omsk State Pedagogical University. Humanitarian studies]. — 2021. — № 2 (31). — p. 107–111 [in Russian].
6. Kravchenko A. V. Znachenie i kommunikaciya kak lingvisticheskaya problema i korni ee neponimaniya [Meaning and Communication as a Linguistic Problem and the Roots of its Misunderstanding] / A. V. Kravchenko // Acta Neophilologica 13, 2011. — Olsztyn. — P. 91-104 [in Russian].
7. Esteron M.A. Different Language Usage on Social Media / M.A. Esteron // International Journal of Advanced Engineering, Management and Science (IJAEMS). — 2021. — Vol. 7. Iss. 3. — p. 93-104.
8. Antoine F. Dictionnaire français-anglais des mots tronqués (Vol. 105) [French-English Dictionary of Truncated Words (Vol. 105)] / F. Antoine. — Peeters Publishers. — 2000. — 209 p. [in French]
9. Dister A. Aspects phonétiques et morphologiques de l'apocope en français contemporain [Phonetic and Morphological Aspects of the Apocope in Contemporary French] / A. Dister. — In: Actes des XIes Journées de Linguistique (20 et 21 mars 1997) [In: Proceedings of the XI Days of Linguistics (March 20 and 21, 1997)]. — URL: <http://hdl.handle.net/2078.3/192430> (accessed: 10.05.2023) [in French]
10. Fridrichova R. Quelques observations sur les mots tronqués dans le français contemporain [Some Observations on Truncated Words in Contemporary French] / R. Fridrichova // Romanica Olomucensia. — 2013. — 25.1. — P.1-13. — DOI:10.5507/ro.2013.001 [in French]
11. Kanwal J. Zipf's Law of Abbreviation and the Principle of Least Effort: Language Users Optimise a Miniature Lexicon for Efficient Communication / J. Kanwal, K. Smith, J. Culbertson, S. Kirby // Cognition. — 2017. — 165. — P. 45–52.
12. Kerleroux F. Sur quelles bases opère l'apocope ? [On What Bases Does the Apocope Operate?] / F. Kerleroux // Silexales 2: la morphologie des dérivés évaluatifs, 1999 [Silex-2: the Morphology of Evaluative Derivatives, 1999]. — P. 95–106 [in French].
13. Piantadosi S. T. Word Lengths Are Optimized for Efficient Communication / S.T. Piantadosi, H. Tily, E. Gibson // Proceedings of the National Academy of Sciences. — 2011. — 108(9). — P. 3526–3529.